

英汉互译 4

汉译英：（识别——转码——对应）

1、让疫苗成为全球公共产品，我们是这么说的，也是这么做的。

（2021-11，CATTI 三笔）

关键词：vaccine, global public product

【翻译】

Making vaccines global public products is what we have said and done.

2、相互尊重和平等对待，这样就一定能够促进亚洲的发展与振兴。

（2006-5，CATTI 二笔）

关键词：mutual, equality, reinvigoration

【翻译】

Mutual respect and equality are how we can eventually promote Asia's development and reinvigoration.

长难句英译汉：（略读——精读——译读）

1、That's why WHO and 10 other international health agencies have agreed to work together on a Global Action Plan for Healthy Lives and Well-Being.

（2019-6，CATTI 三笔）

逐字直译：

那就是为何世卫组织和其他十个国际健康机构同意在全球健康生活和幸福行动计划上合作。

参考翻译：

这就是世卫组织与其他 10 个国际卫生机构同意共同推行“全球健康生活与福祉行动计划”的原因。

2、The reason for this is that poets compose their poetry to express what they are experiencing emotionally at that moment.

（2021-6，CATTI 二笔）

逐字直译：

这一点的原因在于诗人们创作他们的诗歌去表达在那一刻他们情感上正在经历什么。

参考翻译：

这是因为诗人创作诗歌是为了抒发当时的情感经历。



公众号：枪哥英语脱口秀



抖 音：枪哥英语脱口秀